

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/204399]

**3. SEPTEMBER 2015 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3 Absatz 1, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S6/2015 vom 6. Juli 2015;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 30. Juni 2015;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 57.859/1/V, das am 20. August 2015 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, die Finanzen und das Personalwesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 § 2 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird die Nummer 3 um die Wortfolge „, unbeschadet anderslautender Bestimmungen“ ergänzt.

**Art. 2** - Artikel 12 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. in Absatz 1 wird der Betrag „0,3468 EUR“ durch den Betrag „0,3412 EUR“ ersetzt;

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Der Betrag der Kilometerentschädigung wird jährlich gemäß den Modalitäten angepasst, wie sie für die Fahrtkosten der Beamten der Föderalen Öffentlichen Dienste vorgesehen sind.»

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2015 in Kraft.

**Art. 4.** Der für die Finanzen zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 3. September 2015

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

—————  
TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/204399]

**3 SEPTEMBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 6 janvier 2014;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, l'article 102, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone;

Vu le protocole n° S6/2015 du 6 juillet 2015 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 juin 2015;

Vu l'avis n° 57.859/1/V du Conseil d'Etat, donné le 20 août 2015, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, de Finances et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone, le 3<sup>o</sup> est complété par les mots suivants : "sauf dispositions contraires."

**Art. 2.** A l'article 12 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant "0,3468 euro" est remplacé par "0,3412 euro";

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Le montant de l'indemnité kilométrique est adapté annuellement conformément aux modalités prévues pour les frais de déplacement des agents des services publics fédéraux. »

**Art. 3.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2015.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière de Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 septembre 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
O. PAASCH

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/204399]

**3 SEPTEMBER 2015. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3, eerste lid, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. S6/2015 van 6 juli 2015 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 juni 2015;

Gelet op advies 57.859/1/V van de Raad van State, gegeven op 20 augustus 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, Financiën en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2, tweede lid, van het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap wordt de bepaling onder 3° aangevuld met de woorden " , behoudens andersluidende bepalingen".

**Art. 2.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het bedrag "0,3468 EUR" vervangen door het bedrag "0,3412 EUR";

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Het bedrag van de kilometervergoeding wordt jaarlijks aangepast volgens de nadere regels die gelden voor de reiskosten van de ambtenaren van de federale overheidsdiensten. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2015.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 september 2015.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
O. PAASCH